

Definition of  
"sitting day of  
Parliament"

(2) For the purposes of subsection (1), "sitting day of Parliament" means a day on which either House of Parliament sits.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance.

Définition de  
«jour de séance»

Referral to  
committee

25. Where a direction or proposed direction referred to in section 24 is laid before a House of Parliament, the direction or proposed direction shall forthwith be referred by that House to such committee thereof as the House considers appropriate to deal with the subject-matter of the direction or proposed direction.

25. Dès le dépôt des directives générales sous forme définitive ou sous forme de projet devant une chambre du Parlement, celle-ci les renvoie à celui de ses comités qu'elle estime compétent pour connaître de leur objet.

Renvoi en  
comité

Consultation  
required

26. Before a direction referred to in section 23 is issued or a proposed direction referred to in section 24 is laid before a House of Parliament, the Minister shall consult with the Agency with respect to the nature and subject-matter of the direction or proposed direction.

26. Avant que soient données les directives générales visées à l'article 23 ou qu'elles soient déposées sous forme de projet devant une chambre du Parlement, le ministre consulte l'Office sur leur nature et leur objet.

Consultation

#### *Rules, Orders and Regulations*

#### *Règles, arrêtés et règlements*

Rules, orders  
and regulations  
generally

27. (1) The Agency may make rules, orders and regulations respecting any matter or thing that comes within the jurisdiction of the Agency under any Act of Parliament.

27. (1) L'Office peut, par règle, arrêté ou règlement, prendre toute mesure relevant de sa compétence en application d'une loi fédérale.

Pouvoir

Approval of  
certain rules,  
etc.

(2) Subject to subsection (3), but notwithstanding anything in any other Act of Parliament, a rule, order or regulation that is authorized to be made by the Agency under this Act or any other Act of Parliament shall, where the rule, order or regulation is directed to more than one person or body and is made in the exercise of a legislative power and not in the exercise of a judicial or quasi-judicial power of the Agency, be made only with the approval of the Governor in Council.

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et malgré toute autre loi fédérale, la prise par l'Office de règles, d'arrêtés ou de règlements d'application de la présente loi ou d'une autre loi fédérale concernant plus d'une personne ou plus d'un organisme et de nature législative et non judiciaire ou quasi-judiciaire est subordonnée à l'approbation du gouverneur en conseil.

Approbation du  
gouverneur en  
conseil

Exclusions

(3) The Agency may, by order, without the approval of the Governor in Council, exclude a person from all or any of the requirements of a rule, order or regulation referred to in subsection (2) for a period not exceeding sixty days.

(3) L'Office peut, par arrêté et sans l'approbation du gouverneur en conseil, soustraire une personne à l'application de tout ou partie d'une règle, d'un arrêté ou d'un règlement visé au paragraphe (2) pour une période maximale de soixante jours.

Exemptions

Conditional  
rules, etc.

28. A rule, order or regulation of the Agency may be conditional or unconditional, qualified or unqualified and may be general or restricted to a specific area, person or thing or a group or class of persons or things.

28. Les règles, arrêtés et règlements de l'Office peuvent être absolus ou conditionnels, assortis ou non de réserves, de portée générale ou limitée à des personnes, lieux ou objets — ou groupes ou catégories de ceux-ci — déterminés.

Modalités